

# 企业社会责任

## CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY



# 企业社会责任 CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

## 企业公民

本处十分重视社会责任，致力成为优秀的企业公民。我们的承诺可见于以下七个主要范畴：

## 支持社会服务

土地注册处义工队自2005年起与十多个其他政府部门合力推动「义工服务协作计划」。在2015/16年度，我们的义工队为长者筹办了25项义工活动。我们并鼓励同事们腾出私人时间，以组织及参与义工及社区活动。

## Corporate Citizenship

The Land Registry attaches great importance to social responsibility and strives to uphold a high standard of corporate citizenship. Our commitment is demonstrated through our efforts in seven main areas:

## Supporting Social Services

The Land Registry Volunteer Team has been joining hands with some ten other Government departments to run a “Crossover Volunteer Project” programme since 2005. In 2015/16, the Volunteer Team organised 25 volunteer activities for the elderly. We also encouraged our staff to contribute their own time to organise and participate in volunteer activities and community programmes.



在2016年3月，香港社会服务联会向本处颁发连续10年或以上「同心展关怀」标志，以表扬我们持续不断为社会服务。

In recognition of our continuing efforts in serving the community, the Hong Kong Council of Social Service awarded the “Ten Years Plus Caring Organisation” logo to the Land Registry in March 2016.



企业社会责任  
CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

### 鼎力募捐

我们支持捐助和慈善行动，并鼓励员工参与各项慈善活动。在2015/16年度，我们继续鼓励同事参加由公益金举办的各种活动及作出慷慨捐助，其中包括「公益金便服日」、「爱牙日」及「公益行善『折』食日」。我们亦透过参加渣打香港马拉松赛事，继续支持香港残疾人奥委会暨伤残人士体育协会的筹款活动。

### Encouraging Donations

We support donation drives and charities by encouraging staff to participate in charity events. In 2015/16, we continued to encourage staff to participate and contribute in a variety of events organised by the Community Chest, including the Dress Casual Day, Love Teeth Day and Skip Lunch Day. We also continued to support fund raising for the Hong Kong Paralympic Committee and Sports Association for the Physically Disabled through joining the Standard Chartered Hong Kong Marathon.



### 促进平等机会

我们致力消除雇佣方面的歧视(包括性别、残疾、家庭岗位及种族等)，以及促进全体员工的平等机会。

在2015/16年度，我们共有25名残疾员工，占本处员工总人数的4.4%。我们会继续参与社会福利署的「阳光路上」培训计划，为有需要人士提供培训实习机会。此外，我们继续邀请社会企业竞投本处办公室的清洁服务合约及圣诞联欢会的餐饮服务合约，以促进弱势社群的就业机会。

### Promoting Equal Opportunities

We are committed to eliminating discrimination (including sex, disability, family status and race) in employment and promoting equal opportunities for all staff.

In 2015/16, we had a total of 25 staff members with disabilities, representing 4.4% of the total strength of the Land Registry. We also continued to provide placement opportunities for people in need through participating in the Social Welfare Department's Sunnyway Programme. Besides, for promoting job opportunities for the socially disadvantaged groups, we continued to invite social enterprises to bid for our office cleaning service contract and catering service contract for our departmental function during Christmas.

## 关怀员工

作为关爱员工的雇主，本处致力维持一支健康的员工队伍。在2015/16年度，我们就相关课题为员工举办了25个讲座，包括急救训练、预防上肢及下肢劳损、使用电脑屏幕的健康小贴士、压力管理、办公室暴力处理，以及预防筋肌劳损等。我们亦透过外界的专业人士为员工提供辅导服务，协助他们面对与工作相关或其个人的问题。此外，我们继续透过部门刊物、讲座及员工康乐会的活动，加深员工及其家属对维持工作和生活平衡，以及健康生活方式的认识。

## Caring for Employees

As a caring employer, the Land Registry is committed to maintaining a healthy workforce. In 2015/16, we organised a total of 25 seminars for staff on relevant subjects, including first aid, prevention of upper and lower limbs disorder, health tips on the use of computer monitors, stress management, handling of workplace violence and prevention of musculoskeletal disorders. We also provided counseling services through external specialists to assist staff facing work-related or personal issues. Besides, we had continued to enhance staff awareness in maintaining work-life balance and a healthy life style through departmental publications, seminars and outings organised by the Staff Recreation Club for staff and their family members.



鉴于以母乳喂养幼儿有多种好处，本处支持女性员工在产假完毕返回工作岗位后继续喂哺母乳，容许她们在办公时间作挤奶小休，并在办公室为她们安排合适的设施。

Given the benefits of breastfeeding for infants, we support female staff to continue breastfeeding after returning to work from maternity leave by allowing them to take lactation breaks during working hours and providing facilitation arrangements in the office.

## 企业社会责任

## CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

## 保护环境

我们继续致力确保部门各项业务和日常运作符合环保原则。为履行此承诺，我们采取了以下措施：

- 制定环保政策，确定须采取行动的主要范畴；
- 公布环保管理指引，以供员工遵守；
- 定期到各个办公室进行环保审核和突击巡查，使员工持续关注环保；
- 继续实行「减少使用」、「废物利用」、「循环再造」及「替代使用」的环保政策，并有效使用能源和资源；
- 扩展环保采购的范围，增加购置含环保特性的物品，以及要求办公室清洁的营办商采取环保做法，包括在清洁期间尽可能减少用水和能源消耗；
- 透过部门的《员工通讯》，向员工推广环保意识，宣扬减少废物、循环再造、节约能源及反污染的讯息；

## Being Green and Environmentally Friendly

We continue to strive to ensure that our business and daily operations are conducted in an environmentally responsible manner. To fulfill this commitment, we have taken the following actions:

- formulated an environmental policy and set out key areas for actions;
- promulgated green housekeeping guidelines for observance by staff;
- conducted regular environmental audit and surprise checks to various offices to sustain the momentum in environmental protection;
- continued our drive in 4-Rs (i.e. reduce, reuse, recycle and replace) and efficient use of energy and resources;
- expanded the scope of green procurement through increasing the number of purchase items that should contain environmentally friendly features and requiring the office cleaning contractor to adopt a number of green practices, including reduction of water and energy consumption in their operation as far as practicable;
- promoted green awareness among staff by publicising messages on waste reduction and recycling, energy conservation and anti-pollution through departmental staff magazine;

- 实行土地文件副本双面列印；以及
- implemented double-sided printing of land document copies; and
- 在切实可行范围内使用再生纸张或用过的空白页纸张进行列印及影印。
- used recycled paper or the blank side of used paper for printing and photocopying as far as practicable.



公众人士可到本处的网站浏览《2015年管制人员环保报告》，了解我们的环保成绩。

The Controlling Officer's Environmental Report 2015 with detailed environmental performance is available on the Land Registry's website.

### 提供安全的工作环境

### Providing a Safe Workplace

我们继续致力为员工提供安全及舒适的工作环境。我们为此在1997年成立了部门安全管理委员会，负责制定及推行职业安全与健康的政策。我们已颁布周全的职业安全指引和程序，并为员工提供符合人体工程学的办公室家具和设施，以促进员工的职业健康。此外，本处自2003年起参加了由环境保护署举办的「室内空气质素检定计划」，我们所有办事处在2015年均获得「良好级」证书。我们亦会定期进行巡查，确保同事工作间的安全。

We continue to make every endeavour to provide a safe and comfortable work environment for staff. In this regard, we set up a departmental Safety Management Committee in 1997 to formulate and implement policy on occupational safety and health. We have promulgated comprehensive guidelines and procedures on occupational safety and provided our staff with ergonomic office furniture and equipment to promote occupational health. We have also participated in the Indoor Air Quality (IAQ) Certification Scheme organised by the Environmental Protection Department since 2003 and all our offices have achieved the "Good" Class under the Scheme in 2015. Besides, regular inspections are conducted to ensure that the workplace is free from safety hazards.



## 企业社会责任

## CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY



## 公众教育

作为本处公众教育活动的一部分，我们继续参加了由公务员事务局与教育局在2015/2016学年合办的校园推广计划「政府服务知多点」。本处为60名中学生安排了共三次部门参观活动，以向学界介绍本处的服务和土地注册制度。

## Public Education

As part of our public education activities, the Land Registry continued to participate in the School Promotion Programme – “Know More about Government Service”, which was jointly organised by the Civil Service Bureau and the Education Bureau for the 2015/2016 school year. Three visits were arranged for 60 secondary school students to introduce our services and the land registration system to the school community.



## 未来计划

### 绿色管理

本处会继续提倡「绿色办公室」环境，并寻求减少能源及纸张消耗的契机。

### 公众教育

本处会继续举办公众教育活动，使公众加深认识本处的服务及香港土地注册制度的发展情况。

## Future Plan

### Green Management

We will continue to promote a “green office” environment and explore opportunities for reducing consumption of energy and paper.

### Public Education

We will continue with our public education activities to raise public understanding of the services of the Land Registry and the development of the land registration system in Hong Kong.

